

# SWAHILI FORUM

## 11

Edited by  
Rose Marie Beck,  
Lutz Diegner,  
Thomas Geider,  
Uta Reuster-Jahn

2004

Department of Anthropology and African Studies  
Johannes Gutenberg University  
Mainz, Germany

ISSN 1614-2373

## CONTENTS

*Said Ahmed Mohamed Khamis*

- Versatility of the Taarab Lyric: Local Aspects and Global Influences 3-37

*Elena Bertoncini-Zúbková*

- Mayai – Waziri wa Maradhi*. Magic realism in Kezilahabi's long time unpublished short story 39-44

*Alena Rettová*

- Afrophone Philosophies: Possibilities and Practice. The Reflexion of Philosophical Influences in Euphrase Kezilahabi's *Nagona* and *Mzingile* 45-68

*Graziella Acquaviva*

- Jazanda ya Njozi katika baadhi ya Mashairi ya Euphrase Kezilahabi 69-73

*Flavia Aiello Traoré*

- Continuity and Change in Zanzibari *Taarab* Performance and Poetry 75-81

*Kineene wa Mutiso*

- Miscellaneous: Al-Busiri and Muhamad Mshela: two great Sufi Poets 83-90

*Nathan Oyori Ogechi*

- Athari za Mabadiliko ya Mitaala ya Kiswahili katika Uandishi na Uchapishaji 92-105

*Yared M. Kihore*

- Masuala ya Kisarufi katika Magazeti ya Mitaani ya Kiswahili Nchini Tanzania 107-119

*Nelli V. Gromova*

- Tafsiri Mpya za Fasihi ya Kirusi katika Kiswahili 121-125

*Alice Mwihaki*

- Meaning as Use: A Functional View of Semantics and Pragmatics 127-139

*Zofia Podobinska*

- Un couple polono-tanzanien serait-il heureux? Recherches dans le domaine de la communication interculturelle 141-169

*Ursula Drolc*

Asili ya Matumizi ya *Iko* katika Kiswahili cha Bara 171-177

*Ahmad Kipacha*

Kingome – English Lexicon 179-209

*John P. Mbonde*

Chachage S. L. Chachage's Novel *Makuadi wa Soko Huria* (2002).  
Uchambuzi na Uhakiki. 211-226

Mahojiano na Chachage S. L. Chachage juu ya Riwaya yake  
*Makuadi wa Soko Huria* (2002) (Lutz Diegner) 227-234

### **Review**

Kyallo Wadi Wamitila. 2003. *Kamusi ya Fasihi. Istilahi na Nadharia*.  
(Lutz Diegner) 235-237

### **List of Contributors**